

2024年度 慶應義塾大学 一般選抜
文学部 外国語（ドイツ語） 解答例

I.

出題の意図は以下の通り：

近現代ドイツに関わる比較的長めの文章を読み、その大意を把握する力を問う問題。問題文は、「嘘つきプレス Lügenpresse」や「フェイクニュース」という言葉に象徴されるように、メディア・バッシングの風潮が顕著になった現代の状況から語り起こして、ドイツ語圏における「新聞」の歴史を、とりわけその発展の初期の段階（17世紀）に注目して論じたものである。本問では、文章全体の流れを把握するという観点から、やや複雑な文法項目を含んだ文を、文脈に照らして正確に読み解く力が求められる。ある程度抽象度の高い文章を読むために、日頃から小説だけでなく新聞や雑誌の論説や文化欄などに接し、評論的な文章に慣れておくことが重要である。

II.

出題の意図は以下の通り：

短めの文章を全訳するという課題を通して、ドイツ語の文章を正確に理解できるかどうかを問う問題。問題文は、ナチス・ドイツによるユダヤ人の大量殺戮（ホロコースト）の生存者である作家ルート・クリューガーによる自叙伝からの一節であり、その痛ましい記憶に結びついた「アウシュヴィッツ」という地名が、そうであるにもかかわらず、その惨禍を生き延びた人々の代名詞として定着し、当事者のその後の人生を強く規定してしまう理不尽について論じたものである。純粋な情報伝達を目的とした無味乾燥なテキストではなく、複層的な意味とニュアンスに富んだ文学的なテキストを、論旨に即して的確に訳す力が求められている。

III.

出題の意図は以下の通り：

独作文の問題。ドイツ語文法の理解の正確さを測るために、日本語の文章を中級レベルの文法事項（副文、話法の助動詞、接続法、再帰動詞、zu 不定詞など）が含まれるドイツ語文に訳すことが課題となっている。解答例は以下の通り：

1. Ich verstehe gar nicht, warum sie das gesagt hat.
2. Erinnerst du dich noch, in welcher Stadt wir uns kennengelernt haben?
3. Da ich ihn telefonisch nicht erreichen konnte, muss er dann schon geschlafen haben.
4. Wir freuen uns sehr darüber, Sie heute bei uns begrüßen zu dürfen.
5. In dieser Klasse liest niemand mehr als sie.
6. Er teilte seiner Frau alles mit, was er erfahren hatte.
7. Ob dieses ernste Problem einmal gelöst wird, weiß ich nicht.
8. Ohne deine Hilfe hätte ich diese schwierige Situation nicht überstehen können.

以上